Eleonora Zucchini

ESPERIENZA LAVORATIVA

01/01/2023 – 31/12/2023
ASSEGNISTA DI RICERCA DIPARTIMENTO INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA, CAMPUS DI FORLÌ

Collaborazione al progetto l'Intercomprensione per la Comunicazione Specialistica - supervisore prof.ssa Cristina Cervini.

01/11/2019 – 28/03/2023 Bologna, Italia
DOTTORANDA UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Dottorato di ricerca in Culture letterarie e filologiche, borsa in Didattica delle lingue moderne (L-LIN/02)
Tesi: L'italiano neostandard nella lingua a scuola: il caso dell'alternanza fra indicativo e congiuntivo.
Supervisori: prof. Nicola Grandi, prof.ssa Chiara Gianollo, prof. Yahis Martari.

01/09/2019 – 01/12/2020 Voltana (RA), Italia
ESPERTA DI LINGUA INGLESE SCUOLA PRIMARIA E. FERMI

Progetto "Madrelingua". Progettazione attività e insegnamento lingua inglese classi I - V scuola primaria (54 ore)

01/10/2018 – 08/06/2019 Imola (BO), Italia
DOCENTE DI INGLESE LIBERA-MENTE LANGUAGE CENTRE

Corsi di lingua inglese per bambini di scuola dell'infanzia e primaria.

01/09/2018 – 28/02/2020 Bologna, Italia
MEDIATRICE COOPERATIVA EUROSTREET

Mediazione linguistica e culturale in ambito giuridico (protezione internazionale) e sociale (affido di minori).
Combinazioni linguistiche: inglese – italiano; spagnolo – italiano.

01/08/2018 – 30/08/2021 Dublino, Irlanda
TRADUTTRICE WORDPERFECT TRANSLATIONS

Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.
Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano – inglese; inglese – italiano.

07/10/2018 Piazzola sul Brenta (PD), Italia
INTERPRETE

Interpretazione consecutiva (portoghese – italiano), workshop "Le stagioni del Porto" (cantina Bulas) nell'ambito dell'evento In Villa Veritas.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

05/07/2021 – 09/07/2021
SCUOLA ESTIVA Università per Stranieri di Siena

Campo di studio Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni

01/10/2015 – 01/03/2018
LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA Università degli studi di Trieste

Voto finale 110 e L | **Tesi** L'apprendimento dell'Italiano come L2 nella scuola primaria: due casi di studio

01/10/2012 – 13/07/2015
LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA Università degli studi di Trieste

Voto finale 110 e L | **Tesi** L'italiano dell'uso medio a scuola: alcuni tratti nei temi di scuola media

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO	C1	C1	C1	C1	B2
PORTOGHESE	B2	B2	B2	B2	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

ULTERIORI INFORMAZIONI

PUBBLICAZIONI

Zucchini, E., (in stampa), Congiuntivo e indicativo: modelli e indicazioni delle grammatiche per le scuole, Atti del XXII Convegno nazionale GISCEL "Fare scuola con i libri di testo".

Zucchini, E. (submitted), Quale didattica del congiuntivo italiano? Uno sguardo alle grammatiche per le scuole.

Zucchini, E. (2022), Indicativo e congiuntivo a scuola: uso e sanzione, "Didattica dell'italiano. Studi applicati di lingua e letteratura" 2, 43-68.

Grandi, N. / Zucchini, E. (2021), Tratti neostandard nella scrittura formale giovanile. Un'indagine sulle scuole secondarie di Bologna, "Rassegna italiana di Linguistica Applicata" 3, 121-138.

La morfologia nominale, pronominale e verbale nelle prime fasi di apprendimento L2: due casi di scuola primaria, "Italiano LinguaDue", 2018(2), pp. 69-84.

TIROCINI

03/05/2018 – 31/07/2018
WordPerfect Translations, Dublino (Irlanda)

Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.
Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano – inglese; inglese – italiano.
Mediatrice (ambito sociale e medico). Lingue: spagnolo – inglese.

01/10/2017 – 15/02/2018
Scuole primarie Duca D'Aosta e G. Rodari, Trieste

Tirocinio per scrittura tesi.
Compresenza con le insegnanti in classi con bambini non italofoni; sostegno e monitoraggio dell'apprendimento dell'italiano; sostegno nelle materia scolastiche.

01/09/2014 – 15/10/2014
Società Dante Alighieri, Johannesburg (Sud Africa)

Docente di italiano LS a bambini e adulti presso la Società Dante Alighieri e Reddham House College. Supervisora: prof.ssa Laura Fiorini

ESPERIENZE ALL'ESTERO

15/10/2021 – 15/02/2022
Periodo di ricerca all'estero

Periodo di formazione presso il DFA-SUPSI, Locarno, Svizzera. Supervisore: prof. Simone Fornara

15/01/2017 – 15/06/2017
Erasmus +

Scambio Erasmus presso la Universidad Pablo de Olavide, Siviglia

01/09/2009 – 31/07/2010
Studente di scambio

Impington Village College, Cambridgeshire (Regno Unito)

INTERVENTI A CONVEGNO E SEMINARI

08/06/2023 – 10/06/2023
(Accettato) Lo entendiste perfecto! Davvero? Thank you. Muito obrigado. Caso di studio sull'interazione plurilingue in intercomprensione tra ingegneri gestionali.

Presentazione post al Congresso Internazionale del GSCP, Roma.

18/05/2023 – 19/05/2023
(Accettato) Quale modello di lingua nelle grammatiche per le scuole? Riflessioni sul ruolo mediatore dei docenti.

VIII congresso DILLE, "L'educazione linguistica nella formazione dei docenti", Università per Stranieri di Perugia.

14/04/2023
Il gerundio: forme e funzioni nella comunicazione in italiano e in altre lingue.

Lezione su invito al corso di Linguistica per Interpreti (prof.ssa Cristiana Cervini, Università di Bologna).

17/11/2022
Il modo congiuntivo nei libri di testo per la scuola secondaria di I grado, XXII Convegno nazionale GISCEL "Fare scuola con i libri di testo", Palermo.

XXII Convegno nazionale GISCEL "Fare scuola con i libri di testo", Palermo.

15/09/2022
Congiuntivo e indicativo: cosa ne pensano le grammatiche per la scuola

Presentazione poster, CLUB day 2022, "La comprensione come problema: le prospettive della Linguistica", Università di Bologna

09/02/2023
Attività di stampo induttivo sul congiuntivo italiano nelle frasi subordinate.

Lezione su invito al corso di Glottodidattica, laurea triennale in Lettere (prof. Yahis Martari, Università di Bologna).

14/10/2022
L'accettabilità dei tratti del neostandard nelle produzioni scritte in ambiente scolastico

Lezione su invito, corso di Linguistica Applicata, Università di Bologna.

19/01/2022
L'italiano neostandard nella lingua scritta a scuola

Seminario informale su invito, DFA-SUPSI, Locarno (Svizzera).

14/01/2021
Tratti neostandard nell'italiano scritto di studenti della scuola secondaria di I e II grado: alcuni risultati preliminari

CLUB day 2021, "L'oralità chiama, la scrittura risponde", Università di Bologna.

RECENSIONI

Zucchini, E. (2022), Recensione di Silvia Sbaragli e Silvia Demartini (a cura di), Italmatica. Lingue e strutture dei testi scolastici di matematica, Edizioni Dedalo, 2021, "Italiano a scuola", 4, 365-368.

Zucchini, E. (2021), Recensione di Ilaria Fiorentini, Chiara Gianollo e Nicola Grandi (a cura di), La classe plurilingue, Bologna, Bononia University Press, 2020, “Italiano a scuola”, 3.

Zucchini, E. (2022), Recensione di Floriana C. Sciumbata, Manuale dell’italiano facile da leggere e da capire, Franco Cesati editore, 2022, “Italiano a scuola”, 4, 369-374.